



Faculdade de Letras

Disciplina: Tópicos em Letras: a tradução de textos literários em contextos bilíngües hispano-americanos.			Código LET 194
Professor: Rômulo Monte Alto		Ano 2010	Semestre 1º.
Pré-requisito:			
Carga horária teórica: 30 h	Carga horária prática: 30 h	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Estudo teórico e prático dos elementos intervenientes no processo tradutório em textos literários originários de regiões em situação de bilingüismo na América Hispânica.			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades)			
1. Panorama histórico da situação do bilingüismo na América Hispânica. A região andina e suas expressões.			
2. A história do bilingüismo nos primeiros cronistas do Novo Mundo.			
3. A tradução literária de textos em situação de bilingüismo.			
4. Problemas teórico-práticos na tradução de textos andinos.			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros,informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)			
ALBIR, Amparo Hurtado. <i>Traducción y traductología</i> . Introducción a la traductología. 3ª. ed. Madrid: Cátedra, 2007. (Biblioteca)			
CABEZA DE VACA, Alvar Núñez. <i>Naufragios</i> (1542). Disponível em: http://www.e-libro.net/gratis/documentos/naufragios.pdf			
CATELLLI, Nora e GARGATAGLI, Marietta. <i>El tabaco que fumaba Plinio</i> . Escenas de la traducción en España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.			
LIENHARD, Martin. <i>La voz y su huella</i> . Escritura y conflicto étnico-social en América Latina, 1492-1988. Hanover: Ediciones del Norte, 1991			
RICOEUR, Paul. <i>Sobre la traducción</i> . Trad. Patricia Wilson. Buenos Aires: Paidós, 2005.			
TORRE, Esteban. <i>Teoría de la traducción literaria</i> . Madrid: Síntesis, c1994. (Biblioteca)			
* Modalidade semi-presencial com encontros quinzenais de 4 horas de duração cada encontro, às 5a. feiras.			
** A bibliografia está em língua espanhola na maioria dos textos, que em boa parte será fornecida pelo professor, pois estas obras ainda não se encontram disponibilizadas na Biblioteca.			